Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwróć się w mą stronę i zmiłuj się nade mną, Gdyż jestem samotny i ubogi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | פ Zwróć się w moją stronę, zmiłuj się nade mną, Ponieważ jestem samotny i ubogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną, bo jestem nędzny i opuszczony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wejrzyjże na mię, a zmiłuj się nademną; bom jest nędzny i opuszczony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wejźrzyż na mię a smiłuj się nade mną: bom ja jest jedyny i ubogi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pe Wejrzyj na mnie i zmiłuj się nade mną, bo jestem samotny i nieszczęśliwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną, Bom jest samotny i ubogi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Pe* Zwróć się ku mnie i zmiłuj nade mną, bo jestem samotny i biedny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną, bo jestem samotny i ubogi! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zwróć się do mnie i zlituj się nade mną, bom samotny i nieszczęśliwy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zwróć się do mnie i zlituj się nade mną, bo jestem samotny i żebrak. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zwróć do mnie swe oblicze i okaż mi łaskę; bo jestem samotny i uciśniony. |